

BIO Pastel
Epicerie biologique
Bienvenue du lundi au samedi matin
2 allée Bertin - 04200 SISTERON
04 92 62 65 41 info@bio-pastel.fr

Imprimerie Nouvelle
64 rue Droite - 04200 SISTERON
Tél. 04 92 61 05 34 - Fax 04 92 61 46 56
info@imp-nouvelle-sisteron.com
www.imp-nouvelle-sisteron.com

LE PRIM'OSE Brasserie Bar à Vins
203 av. P. Arène - 04200 Sisteron - 04 92 61 12 37
LE PRIM'BIERES By Sylvie
CAVE A BIERES 06 15 41 42 94
LES CAVES DE REGUSSE By Sylvie
24 92 61 31 32
lacavederegusse-sisteron.fr - 44 av. J.aurès - 04200 Sisteron

HÔTEL TIVOLI QUALITÉ TOURISME
En plein cœur de la ville, au pied de la Citadelle
Accueil, service et prestations de qualité
Chambres simple et double à partir de 65 €
Terrasse, garage en sous-sol, parking devant l'Hôtel
21 place René Cassin SISTERON 04 92 62 26 68 tivoli.sisteron@free.fr www.hotel-tivoli.fr

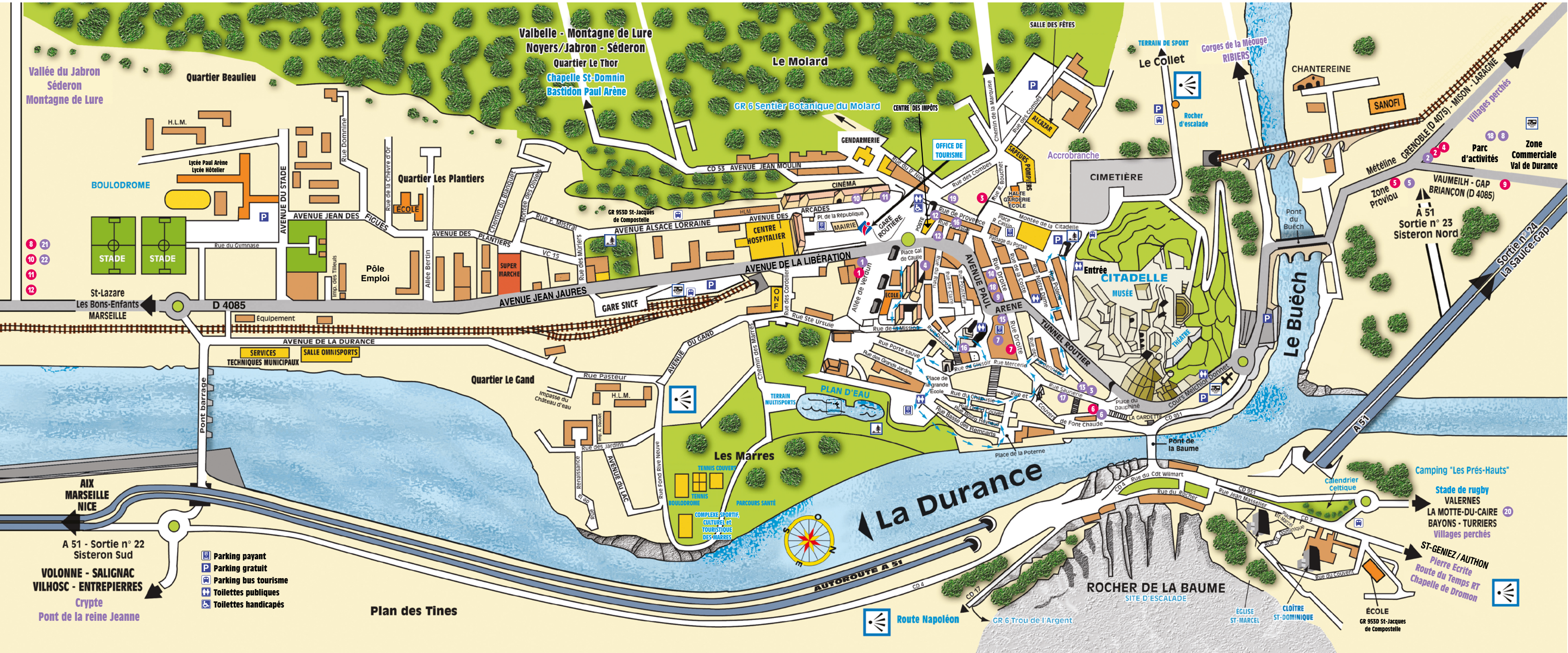
Le PETIT TRAIN de la CITADELLE
Juillet-Août de 10h à 12h et de 14h à 18h
Fermé samedi matin
LA VIEILLE-VILLE, LA CITADELLE
départ toutes les 40 mn devant la Mairie
Groupes nous consulter : 04 92 61 36 11

SUPER U Val Durance SISTERON NORD
Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 19h45 et le dimanche matin de 8h30 à 12h30
50 allée des Genêts 04204 SISTERON - 04 92 620 610 @Supersisteron

LOCATION
- vélos électriques,
- vélos de route,
- VTT,
- vélos enfants,
- via-ferrata,
- chaussons escalade
INTERSPORT SISTERON 04 92 32 36 10

Le Segustero RESTAURANT
7 ALLÉE DES FRÈNES 04200 SISTERON
PARC D'ACTIVITÉS VAL DE DURANCE
Tél. 04 92 34 75 59 - reservations@segustero.fr

ibis budget HOTELS **ibis** HOTELS
Hôtel-Restaurant Ibis* et Ibis Budget****
1 allée des Tilleuls - 04200 SISTERON - Tél. 04 92 62 62 00
Sortie 23 - Parking gratuit



RESTAURANTS

1 - Le Cours	04 92 61 00 50
2 - Les Tilleuls	04 92 62 62 00
3 - Le Romarin	04 92 34 88 04
4 - Le Braséro	04 92 61 56 79
5 - Les Chênes	04 92 61 15 08
6 - La Nouvelle Citadelle	04 92 61 13 52
7 - Le Mas des Saveurs	04 92 61 01 83
8 - Le Segustero	04 92 34 75 59
9 - Le Prim'ose	04 92 61 12 37
10 - Le Bistrot de la Mairie	04 92 61 31 60
11 - Brasserie des Arcades	04 92 61 02 52
12 - Brasserie L'Entre Potes	04 92 61 33 89
13 - Crêperie L'Akène	04 92 61 20 39
14 - Le Calice des Temps Jadis	04 86 49 11 67
15 - Le Grand Salon	04 92 61 15 79
16 - La Baie d'Along	04 92 61 11 10
17 - Hong-Phuoc	04 92 61 41 22
18 - Le Wengé	04 92 61 53 78
19 - EnCatiMimi	06 41 30 91 84
20 - Bistrot de Valernes	04 92 31 24 65
21 - La Bonne Étape	04 92 64 00 09
22 - Le Fougassais	04 92 77 00 92

HÔTELS

1 - Grand Hôtel du Cours***	04 92 61 04 51
2 - Ibis***	04 92 62 62 00
3 - Le Tivoli**	04 92 62 26 68
4 - Ibis Budget**	04 92 62 62 00
5 - Les Chênes**	04 92 61 15 08
6 - La Nouvelle Citadelle	04 92 61 13 52
7 - Le Patio de Sophie	04 92 68 42 10
8 - La Bonne Étape***	04 92 64 00 09
9 - Le Caboulot**	04 92 62 16 75
10 - Hôtel du Lac**	04 92 64 04 32
11 - La Magnanerie***	04 92 62 60 11
12 - Le Moulin du Jabron	04 92 62 44 01

LE PATIO de Sophie
HOTEL
www.lepatiodesophie-sisteron.com
208 rue droite - 04 92 68 42 10

la Bonne Étape à Sisteron
Hôtel*** Relais & Châteaux
Restaurant* étoilé Michelin
Bistrot « Au Goût du Jour »
à Château-Arnoux
04 92 64 00 09
www.bonneetape.com

Grand Hotel du Cours et son Restaurant
à SISTERON
Hôtel*** au cœur de la vieille ville
04 92 61 04 51
hotelducours@wanadoo.fr
Restaurant face à la citadelle
Cuisine de terroir,
04 92 61 00 50
Fax 04 92 61 41 73

Restaurant LE MAS DES SAVEURS
55 place Paul Arène
04200 Sisteron
Tél. 04 92 61 01 83
sebastienrochel@hotmail.fr

Crêperie l'Akène
ouvert du mercredi au dimanche, midi et soir (7/7 en juillet et août)
67 rue Saunerie - 04200 SISTERON - Tél. 04 92 61 20 39

Les commerçants Sisteronais vous souhaitent la bienvenue et vous attendent dans nos rues!
Apacs Sisteron
www.sisteron-commences.com
Accueil Qualité Service
+ de 120 commerces à votre service

LA TABLE du PATIO
PATISSERIES, BOISSONS FRAICHES
PLANCHES APERITIF & DINATOIRES
www.lepatiodesophie-sisteron.com
208 rue droite - 04 92 68 42 10

Absolue Lavande
Produits de Provence
27 rue Saunerie - 04200 Sisteron
Tél. 06 86 13 53 86 - 04 92 84 09 49
absolue-lavande@orange.fr www.distillation.bio
Saveurs, Senteurs, Essences & Patrimoine

TAXIS ROGER à SISTERON
06 82 80 55 08

Le BRASERO Restaurant GRILL
Brasérade Grillades Burgers maison
04 92 61 56 79
27 rue Deleuze - SISTERON
Fermeture le lundi
www.facebook.com/pages/Restaurant-le-brasero

Michel et Mireille SAVOURNIN Maître Artisan Potier
94 rue Saunerie, SISTERON
Grand choix de poteries (grès, terre vernissée, raku)
et de minéraux du monde
Tél. 04 92 62 85 75 / 04 92 61 30 36
www.poteriedelavalleeujabron.fr



MARCHÉ - MARKET - MERCATO

Tous les mercredis et samedis. Jeudi soir en été. Foire trimestrielle (samedi).

Every Wednesdays and Saturdays mornings. Thursdays evenings during summer. Quarterly fair (saturday).

Ogni mercoledì e sabato. Giovedì sera in estate. Fiera ogni 3 mesi (sabato)



VISITES GUIDÉES GRATUITES - 04 92 61 54 50

Départ Office de Tourisme. Visite du centre ancien tous les jours sauf mardi. Visite théâtralisée en provençal avec Adélaïde les vendredis à 17h45. Période estivale.

10 Prenez le **PETIT TRAIN** qui vous mènera à la Citadelle après une découverte commentée de la ville. Départ place de la Mairie, toutes les 30 minutes en juillet-août.

Take the **little train** which will take you up to the Citadel after a commented discovery tour of the town. Departure Town Hall square every 30 minutes on July and August.

Prendete il **trenino** che vi porterà alla Cittadella dopo una visita commentata della città. Partenza da piazza del municipio, ogni mezz'ora in luglio e agosto.



1 LES TOURS ET REMPARTS

Au XV^{ème} siècle, 12 tours reliées entre elles par les remparts furent construites tout autour de la ville. En 1617, Sisteron fut condamnée à raser ses fortifications. Grâce à l'intervention de son évêque, le Roi Louis XIII donna l'ordre de ne pas y toucher. Plus tard, seulement cinq tours furent conservées : Tour du Fort, Tour des Gens d'Armes, Tour Notre Dame, Tour de la Médisance, Tour de la Porte Sauve.

Towers and ramparts : in the XVth century, 12 towers linked together by the ramparts were built all around the city. In 1617, Sisteron was condemned to raze its fortifications. Thanks to the intervention of its bishop, King Louis XIII gave orders not to touch them. Later, only five towers were preserved : Tour du Fort, Tour des Gens d'Armes, Tour Notre Dame, Tour de la Médisance, Tour de la Porte Sauve.

Torri e antiche mura : Nel XV secolo, 12 torri collegate dalle mura furono costruite intorno alla città. Nel 1617, Sisteron fu condannata a distruggere queste mura ma, grazie all'intercessione del vescovo, il Re Luigi XIII ordinò di non farlo. Solo cinque torri furono conservate : Tour du Fort, Tour des Gens d'Armes, Tour Notre Dame, Tour de la Médisance, Tour de la Porte Sauve.



MAISONS ROMANES & VIEILLES PORTES, découvrez ici et là de nombreuses maisons très anciennes. Ne manquez pas l'hôtel d'Ornano et sa remarquable porte rue Saunerie ainsi que la longue andrône reliant l'ancien quartier paysan au quartier commerçant.

Roman Houses & old doors, discover here and there many ancient houses. Do not miss the hotel of Ornano and its remarkable door in the rue Saunerie, as well as the « andrônes » long steep covered passage ways which used to linked the old farmers district to the traders district.

Case romaniche e antiche porte, Potete scoprire qua e là molte antiche case. Non mancate il palazzo d'Ornano (via Saunerie) con il suo notevole portone e la lunga viuzza che collega il vecchio quartiere contadino e il quartiere commerciale.

2 CATHÉDRALE NOTRE-DAME ET SAINT-THYRSE

Construite au XII^{ème} siècle, elle est l'un des plus grands édifices religieux de Provence de style lombard provençal. Ouvert tous les jours en période estivale.

Cathedral Notre-Dame et Saint-Thyrse : Built in the XIIth century, the cathedral is one of the largest religious buildings in Provence in the Lombard style of Provence. Open every day during summer.

Duomo Notre-Dame e Saint-Thyrse : Costruito nel dodicesimo secolo, è uno dei più grandi edifici religiosi di Provenza in stile Lombardo Provenzale. Aperto tutti i giorni in estate.

3 MUSÉE TERRE ET TEMPS - GRATUIT 04 92 61 61 30 - 04 92 61 54 50

Dans l'ancienne chapelle restaurée du couvent des Visitationes du XVII^{ème} siècle, le musée retrace la mesure du temps de l'Homme et du temps de la Terre. Ouvert de mai à fin septembre.

Earth & Time Museum - FREE : In the old restored chapel of the convent of the Visitationes of the XVIIth century, the museum recounts the measure of the time of the Man and the time of the Earth. Open from May until late September.

Museo della Terra e del Tempo – GRATUITO : Nella vecchia cappella restaurata del convento delle Visitandine del XVII secolo, è allestito un museo che invita alla scoperta della misura del tempo dell'uomo e del tempo della terra. Aperto da maggio a fine settembre.

4 MUSÉE DU SCOUTISME - GRATUIT

Ce musée s'attache, au travers d'une exposition, à renouer des liens d'amitié entre les générations depuis la création du scoutisme en 1907 jusqu'à nos jours. Ouvert en été.

Scout museum - FREE : This museum is committed, through a exhibition, to renew bonds of friendship between generations since the creation of Scouting in 1907 until today. Open in summer.

Museo dello scoutismo – GRATUITO : La mostra di questo museo presenta i legami di amicizia tra generazioni, dalla creazione dello scoutismo nel 1907 fino ad oggi. Aperto in estate.

5 **TOUR DE L'HORLOGE** : En 438 ans, 4 horloges se sont succédées. En 1892, un clocher métallique «Campanile» fut installé au sommet de la tour. Suite aux bombardements du 15 août 1944, l'horloge s'arrêta à 16h24. Elle sera réparée et remise en service avant modernisation en 2003.

Clock tower : For 438 years, there have been 4 different clocks in town. In 1892, a metallic clock tower called «Campanile» was built on top of the tower. After the bombing of Sisteron in 1944, the clock stopped at 4.24pm. It as been repaired and returned to normal before its modernization in 2003.

Torre dell'orologio : Durante 438 anni, ci sono stati 4 orologi diversi sulla torre. Il campanile metallico collocato in cima alla torre data del 1892. In seguito ai bombardamenti del 15 agosto 1944, l'orologio si era fermato alle ore 16:24. Rimesso in servizio, fu modernizzato nel 2003.

6 MUSÉE GALLO-ROMAIN - GRATUIT 04 92 61 54 50 - 04 92 61 58 40

Exposition permanente avec un parcours thématique sur les pratiques funéraires dans l'antiquité. Des objets lapidaires, en métal, en verre, en céramique ainsi que des pièces de monnaie sont mis en valeur afin d'expliquer le culte des morts chez les Gallo-Romains. Ouvert toute l'année sauf janvier.

Gallo-Roman museum - FREE : The permanent exhibition offers a themed tour of funeral practices in antiquity. Lapidary objects made of metal and glass, as well as ceramics and coins are highlighted in order to explain the cult of the dead among the Gallo-Romans. Open all year round except January.

Museo Gallo-Romano

GRATUITO : La mostra permanente propone una scoperta delle pratiche funerarie nell'antichità. Oggetti lapidari, in metallo, in vetro, in ceramica, e numerose monete sono presentati per spiegare il culto dei morti all'epoca Gallo Romana. Aperto tutto l'anno tranne in gennaio.



7 **Galerie Domnine** : Salle d'exposition. Exhibition room. Galleria d'arte

8 CITADELLE DE SISTERON - 04 92 61 27 57 - 04 92 61 06 00

Haut lieu touristique et culturel, sa visite est d'un intérêt exceptionnel : un parcours sonorisé en six langues conte sa prestigieuse histoire, un parcours-jeu est proposé aux enfants leur permettant de découvrir le monument à travers des énigmes adaptées à leurs âges, un film, un musée... Tous les jours du 21 mars au 11 novembre

The Citadel of Sisteron : A site of outstanding tourist and cultural interest : a cleverly placed 6-language sound system recounts its prestigious past as the visitor walks around : fun activities and discovery games are offered to young visitors to find out the history of the monument, through riddles adapted to each age group ; a movie, a museum... Open daily without interruption from March 21st to November 11th.

La Cittadella di Sisteron : Luogo turistico e culturale importante, la cui visita è di notevole interesse. L'audioguida in sei lingue racconta la sua prestigiosa storia ; un film ed un museo fanno parte della visita, e per i bambini un percorso-gioco permette di scoprire il monumento attraverso enigmi adatti alla loro età. Tutti i giorni dal 21 marzo all' 11 novembre



9 ECOMUSÉE DU PAYS SISTERONNAIS - GRATUIT

Une collection permanente présente une centaine d'objets de la vie quotidienne, objets de l'artisanat et des métiers d'autan, outils de la vie agricole, sont conservés dans un esprit de découverte des us et coutumes du Pays Sisteronais. Ouvert de mi-juin à mi-septembre.

Ecomuseum of Sisteron - FREE : A permanent collection which presents a hundred objects of everyday life, objects of craft and crafts of yesteryear, tools of agricultural life. They are preserved in a spirit of discovery of the customs and habits of the Sisteron country. Open from mid-June until mid-September.

Ecomuseo di Sisteron – GRATUITO : Una collezione permanente presenta una centinaia di oggetti della vita quotidiana, oggetti dell'artigianato e dei mestieri del passato, strumenti della vita agricola, sono conservati in uno spirito di scoperta delle abitudini e usanze del paese di Sisteron. Aperto da metà giugno e metà settembre.

PALÉOGALERIE A SALIGNAC - 06 80 78 98 78

Des spécimens régionaux comme vous n'en avez jamais vus vous invitent à un merveilleux voyage dans le temps à la rencontre de créatures fascinantes aujourd'hui disparues. Ouvert tous les jours juillet et août. Septembre : vendredi, samedi, dimanche.

Paléogalerie in Salignac : A unique collection of local fossils composed of ammonites, fishes, dinosaurs or giant marine predator reptiles, reveals for the first time the extent of the «Provençal» paleontological heritage in an exceptional setting. Open daily in July & August. In September, open Fridays, Saturdays & Sunday

La Paleogalleria di Salignac : Dei Fossili regionali mai visitati altrove vi invitano ad un meraviglioso viaggio nel tempo, e ad incontrare creature affascinanti oggi scomparse. Aperto tutti i giorni, in luglio e agosto. Solo venerdì, sabato e domenica in settembre.

CHAPELLE DE DROMON A SAINT-GENIEZ - 06 72 34 81 36 Visites de la crypte et de la chapelle de Dromon. De mi-avril à mi-octobre.

Chapel of Dromon in Saint-Geniez : Visit the crypt and the chapel of Dromon. From mid-April to mid-October.

Cappella di Dromon a Saint-Geniez : Visita della cripta e della cappella di Dromon. Da metà aprile a metà ottobre.

100 % FUN

ANDRONE ESCAPE - 06 19 92 44 29

Découvrez la première énigme du nouvel escape game : le secret de la Pierre écrite. Ouvert toute l'année sur réservation. Discover the first enigma of the new escape game: the secret of the Written Stone. Open all year round by reservation. Scoprite il primo enigma del nuovo escape room : il segreto di Pierre Ecrite (stèle romane). Aperto tutto l'anno su prenotazione !

PLAN D'EAU - GRATUIT - 04 92 61 34 44

Ouverture tous les jours mi-juin à début septembre 9h30 à 21h (surveillée 11h à 19h), aire de pique-nique, minibasket, parcours santé, terrains de tennis, skatepark. **Artificiallake - FREE** : From mid-June until the end of September, open daily 9.30am-9pm (under supervision 11am to 7pm), picnic areas, mini-basket-ball, health circuit, tennis court, skatepark. **Laghetto – GRATUITO** : Aperto ogni giorno dal 15 giugno ai primi di settembre dalle 9.30 alle 21.00 (area sorvegliata dalle 11 alle 19). Area di picnic, mini-basket, percorso sportivo, campo da tennis, skatepark..

JEUX GONFLABLES AU PLAN D'EAU - 06 63 48 36 10

Tous les jours juillet/août de 14h à 19h. Entrée payante. **Inflatable games at the artificial lake** : Every day on July & August 2-7pm. Admission fee. **Giochi gonfiabili in area Laghetto** : Tutti i giorni in luglio e agosto dalle 14 alle 19. Entrata a pagamento.



100 % NATURE

SUR LES TRACES DE L'INSPECTEUR RANDO !

De 4 ans à 12 ans. Jeu de piste familial (1h) avec des énigmes pour découvrir la ville. Circuit en vente à l'OT.

PONEY CLUB DU THOR - 06 75 44 30 58

Balades, cours, baby-poney... Pour tous niveaux. Ouvert à l'année. For all levels : walks, lessons, baby pony. All year round. Escursions, lezioni, scuola-pony ...per tutti i livelli. Aperto tutto l'anno.

PARC ACCROBRANCHE - 06 63 48 36 10

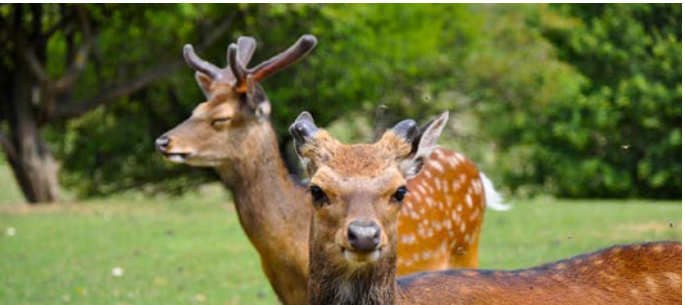
Au pied de la citadelle, découvrez 6 parcours, dès 3 ans, au niveau croissant de difficultés. Ouvert tous les jours en été. De Pâques à la Toussaint, week-ends, jours fériés et vacances scolaires. **Adventure park** : On the grounds of the Citadel of Sisteron, you will discover 6 different treacherous rope courses with increasing level of difficulties. Open every day during summer. From Easter until All Saints' holidays, open on week-ends, bank holiday & school holidays. **Parco avventura** : Vicino alla Cittadella, 6 percorsi sono creati negli alberi della pineta, con livelli crescenti di difficoltà (da 3 anni in su). Aperto tutti i giorni in estate; da Pasqua ad Ognissanti, aperto solo il weekend, giorni festivi e vacanze scolastiche.

DOMAINE D'ARAGON À ENTREPIERRES - 04 92 62 80 35

Ferme agricole dédiée aux ânes, à l'écologie et à la biodiversité. Visites guidées, possibilité de s'offrir un goûter. Ouvert toute l'année. **Domaine d'Aragon in Entrepierres** : Agricultural farm dedicated to donkeys & biodiversity. Guided tours, possibility to have an organic snack. Take a donkey ride with picnic & go for a self-guided walk. Open all year round. **La Tenuta di Aragon in Entrepierres** : Fattoria agricola dedicata agli asini e alla biodiversità. Visite guidate, possibilità di fare una merenda. Aperto tutto l'anno.

PARC ANIMALIER LA VALLÉE SAUVAGE À SAINT-GENIEZ 04 92 61 52 85

Partez à la découverte des animaux de nos montagnes dans un grand parc boisé de 15ha. Ouvert d'avril à décembre. **Animal park «La Vallée Sauvage» in Saint-Geniez** : Discover the animals of our mountains in a large 15 hectares wooded park. Open from April to December. **Parco zoologico «La Vallée Sauvage» di Saint-Geniez** : Vi aspettano molti animali delle nostre montagne in un grande parco boscoso di 15 ettari. Aperto da aprile a dicembre.



www.sisteron-buech.fr

Les renseignements et prix indiqués sont non contractuels.
Credits photos : Mairie de Sisteron, OT Sisteron Buech et ses adhérents

Le 8/5 et Ascension 10h-13h

du lundi au samedi 9h-12h30 et 14h-18h.

Avril, mai, juin, septembre et octobre :
et 14h-17h30 et le samedi 9h-12h30.

Novembre à mars: du lundi au vendredi 9h-12h30

les dimanches et jours fériés 10h-17h.

Juillet et août : du lundi au samedi 9h-19h,

Ouvert toute l'année

sisteron@sisteron-buech.fr
www.sisteron-buech.fr

04 92 61 36 50

1 place de la République - 04200 Sisteron

Office de Tourisme

Partagez vos photos avec #sisteronbuech et rejoignez-nous sur :

Instagram, Facebook, Twitter

PLAN DE SISTERON

CITY MAP - MAPPA DELLA CITTÀ

FRANCE, UK, ITALY

www.sisteron-buech.fr

SISTERON BUËCH BARONNIES PROVENÇALES OFFICE DE TOURISME